STATE OF NEBRASKA FORM NO. DC 19-13 Copy DC 19:9 on reverse of form. Rev. 5/99; Neb. Rev. Stat. § 42-924	**ORDER TO SHOW CAUSE** **DOMESTIC ABUSE** **LỆNH HẦU TÒA ĐỂ TRÌNH BÀY LÝ DO VỀ VỤ HÀNH HUNG TRONG GIA ĐÌNH**	CASE NUMBER: DOCUMENT NO.:

IN THE DISTRICT COURT OF _____ COUNTY, NEBRASKA
TẠI TÒA ÁN KHU VỰC THUỘC QUẬN/HẠT NEBRASKA

_____
Petitioner
vs. Nguyên Đơn
kiện

_____
Respondent
Bị Đơn

ORDER TO SHOW CAUSE
DOMESTIC ABUSE

LỆNH HẦU TÒA ĐỂ TRÌNH BÀY LÝ DO VỀ VỤ HÀNH HUNG TRONG GIA ĐÌNH

THE PETITIONER has filed a petition and affidavit for a domestic abuse protection order requesting that the following relief be granted:

NGUYÊN ĐƠN đã nộp đơn và chứng thư hữu thệ xin lệnh bảo vệ vì có sự hành hung trong gia đình và yêu cầu tòa quy định những biện pháp bảo vệ cho nguyên đơn như sau:

_____ 1. respondent be prohibited from imposing any restraint upon the person or liberty of the petitioner.
cấm bị đơn kiềm chế hoặc hạn chế quyền tự do của nguyên đơn bằng bất cứ cách nào.

_____ 2. respondent be prohibited from threatening, assaulting, molesting, attacking, or otherwise disturbing the peace of the petitioner.
cấm bị đơn hăm dọa, hành hung, xâm phạm, tấn công, hoặc gây rối loạn cho nguyên đơn bằng bất cứ cách nào khác.

_____3. respondent be prohibited from telephoning, contacting, or otherwise communicating with the petitioner.
cấm bị đơn gọi điện thoại, liên lạc, hoặc tiếp xúc bằng bất cứ cách nào khác với nguyên đơn.

_____ 4. respondent must be removed and excluded from the residence of the petitioner, regardless of the ownership of the residence, located at:
bắt bị đơn phải ra khỏi nhà và không được vào trong nhà của nguyên đơn nữa, cho dù là chủ sở hữu hay không, mà nhà đó nằm tại:_____

_____

_____ 5. the respondent be ordered to stay away from the following location(s):
bắt bị đơn phải tránh xa (các) địa điểm sau đây:_____

_____

_____

_____ 6. the petitioner be awarded temporary custody for days of the following minor children:
cho nguyên đơn quyền giám hộ tạm thời trong _____ ngày đối với các đứa trẻ vị thành niên sau đây:

_____

_____7. other: _____

iện pháp khác:_____

IT IS HEREBY ORDERED that the respondent may appear and show cause, if any there be, why a domestic abuse protection order should not issue as requested by the petitioner. **IT IS FURTHER ORDERED** that a copy of this order and a copy of the petition be served on the respondent and a copy of this order be mailed to the petitioner.

NAY TÒA RA LỆNH mời bị đơn ra tòa để trình bày lý do (nếu có) vì sao không đồng ý cho tòa cấp lệnh bảo vệ theo yêu cầu của nguyên đơn vì có sự hành hung trong gia đình. **TÒA CŨNG RA LỆNH** tống đạt bản sao của án lệnh này và đơn xin lệnh bảo vệ cho bị đơn, và gửi bản sao của án lệnh này đến nguyên đơn.

NOTICE OF HEARING
THÔNG BÁO PHIÊN TÒA

A HEARING on the matter has been set for [date],
MỘT PHIÊN TÒA được tổ chức vào ngày _____,
at [time A.M./P.]M. at [location].
vào lúc _____M. tại _____.

You may appear before the court at this time, if you wish, to show cause why a protection order should not be entered.
Quý vị có thể ra tòa vào lúc này, nếu muốn, để trình bày lý do vì sao quý vị không đồng ý cho tòa cấp lệnh bảo vệ.

NOTICE TO PETITIONER: You must appear at the place, date and time shown to show cause why a domestic abuse protection order should be entered. Failure to appear may result in the domestic abuse protection order not being issued.

THÔNG BÁO NGUYÊN ĐƠN: Quý vị phải ra tòa tại nơi, ngày và giờ nêu trên để trình bày lý do vì sao tòa nên cấp lệnh bảo vệ vì có sự hành hung trong gia đình. Nếu không có mặt tại phiên tòa này thì có thể tòa sẽ không cấp lệnh bảo vệ vì có sự hành hung trong gia đình.

_____. _____
DATED on/ĐỀ NGÀY JUDGE/THẨM PHÁN

NOTICE TO RESPONDENT
THÔNG BÁO BỊ ĐƠN

PURSUANT to the Violence Against Women Act of 1994, this order is enforced in all fifty states, the District of Columbia, tribal lands and U.S. territories. Moreover, if an order is entered after a hearing of which you had actual knowledge and an opportunity to participate, whether or not you actually participated and if the court order restrains you from harassing, stalking, or threatening an intimate partner or child of such intimate partner, or engaging in other conduct that would place an intimate partner in reasonable fear of bodily injury to the partner or child, you may be subject to a federal penalty for possessing, transporting, or accepting a firearm or ammunition under the 1994 amendment to the Gun Control Act.

CHIẾU THEO Đạo Luật Cấm Sử Dụng Bạo Lực Đối Với Phụ Nữ của năm 1994, lệnh này sẽ được thi hành trong cả 50 tiểu bang, Khu Vực Columbia, các lãnh thổ thuộc bộ lạc thổ dân và trên các lãnh thổ khác thuộc nước Mỹ. Ngoài ra, nếu tòa ra lệnh sau một phiên tòa mà quý vị đã được thông báo và có cơ hội tham gia phiên tòa đó (cho dù quý vị thực sự tham gia hay không), và lệnh đó cấm quý vị quấy nhiễu, theo lén hay hăm dọa bạn tình hay con của bạn tình hoặc có những hành động khác có thể khiến cho bạn tình có lý do hợp lý tin rằng quý vị sẽ gây thương tích cho bản thân hay con của người đó, thì quý vị có thể bị phạt theo luật liên bang vì tội cầm giữ, chuyên chở, hoặc tiếp nhận súng hay đạn dược chiếu theo bản Tu Chỉnh 1994 của Đạo Luật Kiểm Soát Súng.